

einzuhalten.
4. Der Hersteller oder der Vertreiber werden keine Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, die von einer unsachgemäßen Benutzung verursacht werden, übernehmen.

Gebrauch:

Dieses Produkt wurde entwickelt bei normalen klimatischen Verhältnissen. Es mußentsprechend dieser Anleitung verwendet werden und darf nicht repariert oder abgeändert werden. Der Helm muß gut passen und sollte komfortabel sein. Er ist ausgestattet mit einem Sicherheitsriemen, der immer gut gespannt und geschlossen sei sollte, um den Helm nicht zu verlieren. Korrekt getragen sollte er weder nach vorne noch hinten noch nach den Seiten rutschen. Wenn möglich, sollte dieses Produkt immer nur persönlich verwendet werden. Die in dieser Anleitung beschriebenen Produkte entsprechen den EN 397 Normen.

Stürze:

Der Helm kann im Fall eines Sturzes beschädigt werden. Er muß deshalb immer vor Gebrauch überprüft werden. Wenn das Produkt Risse oder andere Fehler aufweist, muß es ersetzt werden. Im Fall einer Gewalteinwirkung muß der Helm ersetzt werden, selbst wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist.

Überprüfung:

Vor dem Gebrauch ist auf einwandfreien Zustand und gute Passform zu achten. Wenn ein Teil des Produkts Fehler aufweist, wennes abgenutztoder durch Chemikalien angegriffen ist, muß esersetzt werden. Das Leben des Benutzers hängt davon ab.

Temperatur:

Dieses Produkt immer unterhalb 50 °C verwenden, da sonst die Eigenschaften des Materials beeinträchtigt werden können.

Chemikalien:

Jeder Kontakt mit chemischen Substanzen, die die Eigenschaften und die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen könnten, ist zu vermeiden, andernfalls muß das Produkt ersetzt werden.

Reinigung/Desinfektion:

Ausschließlich mit warmem Wasser und mit neutraler Seife waschen (Maximaltemperatur 40 °C). Spülen und abseits von direkter Hitzeeinwirkung trocknen lassen.

Wartung/Kontrolluntersuchung:

Außer der normalen Überprüfung vor jedem Gebrauch sollte dieses Produkt in periodischen Abständen von einem Fachmann untersucht werden. Im Fall eines Fehlers darf das Produkt nicht mehr verwendet werden. Während der Kontrolle sind folgende Punkte besonders zu beachten:

- Gewebe: Schnitte Risse, abgewetzte Stellen, Beschädigung durch Abnutzung, Kontakt mit Hitze oder Säuren beziehungs c anderen chemischen Substanzen.

- Nähte: Zerschnittene, gerissene oder abgenützte Fäden.

Aufbewahrung:

Das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen Ortaufbewahren, abseits von Licht- und Wärmequellen. Feuchtigkeits, schärfen Gegenständen, korrosiven Substanzen oder jeder andere möglichen Ursache von Beschädigung oder Beeinträchtigung.

Haltbarkeitsdauer:

Bei zurückhaltender Einschätzung kann die Haltbarkeitsdauer auf 5 Jahre begrenzt werden von der ersten Benutzung. Folgende Faktoren können

dennoch die Lebensdauer des Produktes verringern: Intensiver Gebrauch, Beschädigung von Teilkomponenten, Kontakt mit chemischen Substanzen, zu hohe Temperatur, zu lange an der UV-Strahlung, einseitige Sonneneinstrahlung, Abrieb, Schnitte, zu hohe Belastung oder nichtkorrekter Gebrauch. Bestehen Zweifel an der Sicherheit und Zuverlässigkeit des Helms, sollte man nicht die Situation durch etwaige Reparaturen oder Abänderungen verschlimmern.

Transport:

Das Produkt während des Transports gegen die oben erwähnten Beschädigung schützer.

Ersatzteile:

Werden Ersatzteile benötigt, sollte man sich an den Fachhändler oder direkt an CAMP wenden.

ESPANOL

UTILIZACION, ALMACENAJE, INSPECCIONES Y MANTENIMIENTO

Atenerse estrictamente a los siguientes avisos Y recomendaciones:

1. Este equipo deberá utilizarse solamente por personas expertas o el usuario deberá de estar bajo la supervisión de personas expertas.
2. Las consecuencias de una incorrecta selección, uso o mantenimiento podrían resultar perjudiciales, con riesgo de lesiones graves o muerte.
3. Es responsabilidad del usuario en todo momento, el entender el seguro y correcto uso de cualquier equipo suministrado por o a través de Camp Spa, utilizarlo solo para el propósito para el cuál ha sido diseñado y emplear todos los procedimientos necesarios de seguridad.
4. El fabricante o suministrador no aceptará ninguna responsabilidad por daño, lesiones o muerte consecuencia de una mala utilización.

Utilización:

Este producto está diseñado para su utilización en condiciones climáticas normales. El producto debe utilizarse como indican sus instrucciones y no deberá realizarse ninguna alteración. Debe utilizarse conjuntamente con un artículo apropiado del equipo de escalada de acuerdo con su especificación y considerando las limitaciones de cada pieza del equipo. Siempre que sea posible, este producto debe tratarse como equipo de protección Personal. La resistencia mínima del producto cubierto por este manual está de acuerdo con los estándares EN 397.

Incidentes:

El casco puede dañarse en un impacto y, consecuentemente, debe examinarse siempre antes de una nueva utilización. Si el producto, o cualquiera de sus componentes tiene señales de desgaste o defecto, o si hay alguna duda, Reemplazarlo. Cualquier casco que sufra un impacto grave deberá sustituirse.

Inspecciones:

Justo antes de cada utilización el usuario deberá realizar una inspección visual del equipo para asegurarse de que se encuentra en perfectas condiciones. Si cualquier parte del equipo presenta algún defecto, desgas te por corrosión o contaminación por productos químicos deberá reemplazarse. La vida del usuario depende de ello.

Temperatura:

Mantener siempre este producto por debajo de los 50 °C ya que las prestaciones del material pueden verse afectadas por encima de esta temperatura.

Productos químicos:

Evitar todo contacto con reactivos químicos que

podrían afectar las prestaciones del producto. En caso de contacto, eliminar el producto químico inmediatamente.

Limpieza / Desinfección:

Primeramente enjuagar en agua fría. Si todavía está sucio, lavar en agua caliente (temperatura máxima 40 °C) con jabón neutro. Enjuagar y dejar secar a temperatura ambiente, evitando la aplicación directa de calor.

Mantenimiento / Revisiones:

Además de las requeridas inspecciones normales antes de cada uso, este artículo deberá examinarse cuidadosa y periódicamente por una persona experta. Cualquier artículo con muestras de defecto deberá retirarse inmediatamente. Durante el examen, prestar particularmente atención a:

- Textil: inspeccionar cortes, desgarros, roces, daños debidos al deterioro contacto con calor, ácidos u otros agentes corrosivos.
- Costuras: comprobar roturas, cortes o hilos deshilachados.

Almacenaje:

Guardar fuera de la bolsa en un lugar frío, seco y oscuro, lejos de calor excesivo o de fuentes de calor, cantos afilados, agentes corrosivos o de cualquier otra posible causa de deterioro.

Caducidad:

Es muy difícil de precisar, pero una conservación estimada para este artículo está limitada a 5 años después de la primera utilización. For favor tenga en cuenta que factores como los siguientes reducirán la seguridad durante la vida útil: utilización normaly desgarros, daños en algunos de sus componentes exposición a reactivos químicos, temperaturas elevadas, exposición prolongada a luz UV incluyendo la luz del sol, abrasión, cortes, fuertes impactos de targa o fallos de mantenimiento como perforación o los recomendados. Cuando no considere que el casco no es suficientemente seguro o fiable, contacte inmediatamente con CAMP, antes de tomar cualquier decisión potencialmente peligrosa.

Transporte:

Deberá tener cuidado y proteger el equipo contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

Recambios:

En caso de necesitar recambios contacte con su punto de venta habitual o directamente con CAMP.

SWENKS

ANVÄNDNING, FÖRVARING, INSPEKTION, OCH UNDERHÅLL

Följ noggrant följande råd och rekommendationer:

1. Denna utrustning bör endast användas av utbildad och kompetent personer eller också skall användaren stå under direkt överseende av en utbildad eller kompetent person.
2. Konsekvenserna av inkorrekt val, användning eller underhåll av utrustning kan resultera i materiella skador, allvarigt kroppsskada eller dödsfall.
3. Det är användarens ansvar att försäkra sig om att han / hon förstår hur man säkert skall använda alla utrustning som är försedd av eller genom Camp Spa och att den endast används till de syften som den är gjord för och att alla rätta Säkerhetsprocedurer följs.
4. Tillverkaren eller återförsäljaren är inte ansvarig för skador, kroppsskador eller dödsfall som orsakas av ett felaktigt handhavande.

Användning:

Produkten skall bara användas som det nämns här och inga förändringar får göras på den. Hjälmen bör sitta perfekt och vara skön att bära, den har ett säkerhetsspänne som alltid ska vara ordentligt fastspänt: Det är det enda sättet att ungå att riskera att hjälmen åker av huvudet. När hjälmen används korrekt skall den inte röra sig framåt, bakåt eller åt sidorna. När det är möjligt bör denna produkt betraktas som en personlig säkerhetsutrustning. Produktens, som denna manual beskriver, minimihållfasthetsstyrka som testas när den är ny, är i enlighet med den standard EN 397.

Fall:

Var medveten om att vilken utrustning som helst i ett säkerhetssystem kan skadas vid ett fall och skall därför undersökas noggrant innan den används igen. Om produkten eller någon av systemets komponenter visar tecken på slitage eller skada eller om det är någon som helst tveksamhet så bör den bytas ut.

Inspektion:

Direkt innan användning bör användaren göra en okulär inspektion av utrustningen för att försäkra sig om att den är användbart skick. Om någon del av utrustningen tycks vara behäftad med någon defekt eller felaktighet eller om den verkar sliten eller påverkad av någon form av kemikalier så skall den inte användas. Användares liv är beroende av det.

Temperatur:

Förvara aldrig denna produkt vid temperaturer över 50 °C.

Kemikalier:

Undvik all kontakt med kemiska reagenter som påverka produktens egenskaper.

Rengöring / Desinfektering:

Tvätta i varmt vatten (Max 40 °C) med en neutral tvål. Skölj och torka naturligt i ett varmt rum ej i direkt närhet av en värmekälla.

Underhåll / Service:

Förutom den normala inspektionen som skall göras innan användning, så bör denna utrustning regelbundet undersökas av en kompetent person. Varje del av utrustningen som uppvisar någon form av defekt skall tas ur bruk omedelbart. Under inspektionen var särskilt noggrann med:

- Textilier: leta efter revor och förlitningar, skador som kommer från allmän försämring, kontakt med stark hetta, syror och andra frätande ämnen.
- Vävning: leta efter avbrutna, avskavda eller slitna trådar.

Förvaring:

Förvaras uppackad på en kall, torr, mörk plats och ej i närheten av värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter, frätande ämnen och andra potentiella skadekällor.

Livslängd:

Det är mycket svårt att vara exakt men en försiktig beräknad livslängd för denna produkt är 5 år efter första gången den används. Märk dock att följande faktorer kan förkorta den säkra användningstiden: normalt slitage, skada på komponenter, utsatthet för kemikaliska ämnen, förhöjda temperaturer, långa tiders utsättning för UV ljus, även solljus, nötning, håll, kraftig belastning eller ovarsam behandling av produkten. När produkt misstänks för att inte längre vara säker och pålitlig, kontakta CAMP innan aktiviteter utförs som kan förvärra situationen.

Transport:

Vid transport bör de risker som nämns ovan, vid "livslängd", beaktas.

Extra delar:

Vid behov kontakta återförsäljaren eller CAMP direkt.

Ente di certificazione CE:
 Test house for CE mark:
 Laboratorio de certification CE:
 Prüfstelle (CE-Marke):
 Testado para:
 Testhus för CE märkning:

**CSI S.P.A. V.le Lombardia, 20
 20021 Bollate (MI) - N.0497**



ELMETTI DI PROTEZIONE PER L'INDUSTRIA

INDUSTRIAL SAFETY HEMETS

CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE

INDUSTRIESCHUTZHELME

CASCOS DE SEGURIDAD



CO 01 MANUALE 23 - Printed in Italy
 February 2005 - Rev. 2 - © Camp s.p.a.

**Manuale Tecnico
 Technical Manual
 Manual Technique
 Technisches Lehrbuch
 Guia Tecnica**



CAMP SPA

COSTRUZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

VIA ROMA 23, 23834 PREMANA (LC)
 TEL. 39 0341890117 FAX.0341818010

<http://www.camp.it> • e-mail: contact@camp.it

ELMETTI DI PROTEZIONE - SAFETY HEMETS - CASQUES DE PROTECTION - SCHUTZHELME - CASCOS DE SEGURIDAD

ITALIANO

USO, CONSERVAZIONE, ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Seguire scrupolosamente le seguenti Informazioni e raccomandazioni:

1. Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti.
2. Un'incorretta scelta, uso o manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte.
3. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso Camp Spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza.
4. Il fabbricante o il distributore non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio del prodotto.

Uso:

Questo prodotto è realizzato per utilizzo in condizioni climatiche normali. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere riparato o modificato. Il casco deve calzare perfettamente e risultare confortevole. È dotato di cinturini di sicurezza che deve essere sempre ben teso ed allacciato per evitare il rischio di scalczaglio. Il casco correttamente calzato non deve muoversi né avanti/indietro né lateralmente. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. Le caratteristiche di sicurezza dei prodotti descritti in questo manuale, quando provati nuovi, sono in accordo con la normativa EN 397.

Urti:

Il casco può essere danneggiato in caso di urto e deve quindi essere sempre esaminato prima di riutilizzarlo. Se il prodotto presenta lesioni o difetti deve essere sostituito. In caso di urto violento il casco deve essere sostituito, anche in assenza di segni visibili.

Ispezione:

Prima dell'uso il casco deve essere ispezionato per assicurarsi che sia in condizioni ottimali di servizio e che la calzatura sia confortevole. Se una parte del prodotto presenta lesioni, difetti, corrosione o contaminazione chimica, deve essere sostituito. La vita dell'utilizzatore dipende da esso.

Temperatura:

Mantenere questo prodotto al di sotto dei 50 °C, in quanto le prestazioni del materiale potrebbero essere pregiudicate.

Agenti chimici:

Evitare ogni contatto con reagenti chimici che potrebbero pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto; sostituire il casco in caso di contatto con essi.

Pulizia/Disinfezione:

Lavare esclusivamente con acque saponose neutre (temperatura massima 40 °C) e lasciare asciugare in maniera naturale lontano da fonti dirette di calore.

Manutenzione/Revisione:

Oltre alla normale ispezione richiesta prima dell'uso, questo prodotto deve essere periodicamente esaminato da una persona competente. In caso di difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio. Durante l'ispezione curare particolarmente i seguenti punti:

- Parti tessili: tagli, lacerazioni, abrasioni, danni dovuti all'invecchiamento, contatti con calore o agenti corrosivi.
- Cuciture: fili tagliati, rotti o usurati.

Conservazione:

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

Durata:

E' molto difficile precisare la durata di questo prodotto; preventivamente può essere limitata a cinque anni dopo il primo utilizzo. I seguenti fattori possono tuttavia ridurre la durata di sicurezza del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, esposizione prolungata ai raggi ultravioletti, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il casco non offra più la necessaria sicurezza, evitare di intraprendere azioni potenzialmente peggiorative, quali modifiche o riparazioni.

Trasporto: Proteggere il prodotto dai rischi elencati.

Parti di ricambio:

In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente la CAMP.

ENGLISH

USE, STORAGE, INSPECTION AND MAINTENANCE

Adhere strictly to the following advise and recommendations:

1. This equipment should be used only by trained and competent persons or the user should be under the direct supervision of a trained and competent person.
2. The consequences of incorrect selection, use or maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death.
3. It is user's responsibility to ensure that he/she understand the correct and safe use of any equipment supplied by or through Camp Spa, uses it only for the purposes for which is designed and practises all proper safety procedures.
4. The manufacturer or supplier will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse.

Use:

This product is designed for use in normal climatic conditions. The product should only be used as instructed and no alterations to it should be made. The helmet should fit perfectly and be comfortable, it has a safety strap that should always be tightly fastened: this is the only way to avoid the risk of the helmet coming off your head. The helmet, when is correctly worn, should not move forwards, backwards or sideways. Where possible this product should be treated as personal protective equipment. The minimum strength of the product covered by this manual when type tested new is in accordance with EN 397.

Impacts:

The helmet can be damaged in case of impact and consequently should always be examined for defects before re-use. If the product exhibits signs of wear or defect, replace it. Any helmets involved in a serious impact should be replaced.

Inspections:

Immediately before use, the user should make a visual inspection of the equipment to ensure that it is in a serviceable condition. If any part of the equipment appears to be suffering from any defects, wear corrosion or contamination by chemicals, it should be withdrawn from service. The users life

depends on it.

Temperature:

Always keep this product below 50 °C.

Chemicals:

Avoid all contact with chemical reagents which could affect the performance of the product.

Cleaning/Disinfection:

Wash in warm water (maximum temperature 40 °C) with neutral soap. Rinse and dry naturally in a warm room away from direct heat.

Maintenance/Serviceing:

In addition to the normal inspection required before use, this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. Any item showing any defect should be withdrawn from service immediately. During the examination, pay particular attention to:

- Textiles: inspect for cuts, tears and abrasions, damage due to deterioration, contact with heat, acids or other corrosives.
- Stitching: check for broken, cut or worn threads.

Storage:

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

Obsolescence:

It is very difficult to be precise but a conservative estimate for this item is limited to a lifespan of five years after first use. Please note that factor such as the following, will reduce the safe working life: normal wear and tear, damage to component parts, exposure to chemical reagents, elevated temperature, prolonged exposure to UV light including sunlight, abrasion, cuts, high impact load, or failure to maintain as recommended. When suspect that the helmet is no more safety and reliable, please contact CAMP immediately, before taking actions making this situation worse.

Transportation:

Care should be taken to protect the equipment against risks detailed.

Spare parts:

In case of necessity contact the retailer or directly CAMP.

FRANCAIS

UTILISATION, CONSERVATION, CONTROLE ET ENTRETIEN

Suivre attentivement les informations et les conseils suivants:

1. Cet article ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes.
2. Un mauvais choix ou une utilisation ou entretien incorrects du produit peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort.
3. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et de savoir utiliser chaque produit fourni par Camp Spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité.
4. Le fabricant ou le distributeur ne seront en aucun cas responsables de dommages, blessures ou mort causés par une mauvaise utilisation du produit.

Utilisation:

Ce produit a été réalisé pour utilisation en conditions climatiques normales. Le produit doit être utilisé comme indiqué ci-dessous et ne doit en aucun cas être réparé ou modifié. On doit se sentir bien dans le casque et ce dernier doit être confortable. Il possède

une sangle de sécurité qui doit être toujours bien tendue et bouclée afin d'éviter de la perdre. Mis correctement, il ne doit bouger ni en avant ni en arrière ni sur les côtés. Si possible, ce produit doit être personnel. Les caractéristiques de sécurité des produits décrits dans ce manuel, lorsque ceux-ci sont testés neufs, correspondent aux norme EN 397.

Chocs:

Le casque peut être abîmé en cas de chute. Il doit donc toujours être examiné avant d'être utilisé. Si le produit présente des lésions ou des défauts, il doit être substitué. En cas de choc violent, le casque doit être changé, même s'il n'y a aucun signe visible.

Contrôle:

Avant d'être utilisé, il est nécessaire de contrôler que le casque soit en bon état et qu'on le porte confortablement. Si une partie du produit a des lésions, des défauts, si elle est corrodée ou contaminée par des agents chimiques, le casque doit être substitué. La vie de l'utilisateur en dépend.

Température:

Garder ce produit en dessous de 50 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être préjudiciées.

Agents chimiques:

Eviter tout contact avec des réactifs chimiques qui pourraient préjudicier les caractéristiques et la sécurité du produit; substituer le produit en cas de contact.

Nettoyage/Désinfection:

Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 40 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directes.

Entretien/Revision:

Outre au contrôle normal fait avant chaque utilisation, ce produit doit être examiné périodiquement par une personne compétente. En cas de défaut, le produit ne doit plus être utilisé. Durant le contrôle, faire très attention aux points suivants:

- Parties en tissu: coupures, déchirures, abrasions, dommages dus au vieillissement, contacts avec des sources de chaleur et des agents corrosifs.
- Coutures: fils coupés, cassés ou usés.

Conservation:

Conservé le produit non emballé dans un endroit frais, sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de l'humidité, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommages ou détérioration.

Durée:

Il est très difficile de juger la durée de ce produit; à titre préventif, elle peut être limitée à cinq ans après sa première utilisation. Les facteurs suivants peuvent toutefois réduire la durée de sécurité du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées,

exposition prolongée aux rayons ultraviolets, abrasions, coupures, chocs violents mauvais utilisation et conservation. Si l'on a un doute quant à la sécurité offerte par le casque, éviter d'empirer la situation en pratiquant des réparations ou modifications.

Transport:

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

Pieces de rechange:

En cas de besoin, contacter le revendeur ou CAMP directement.

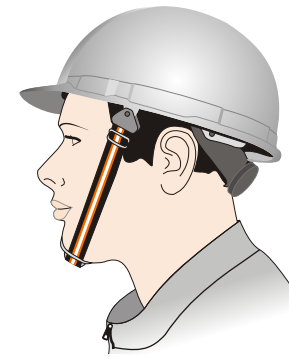
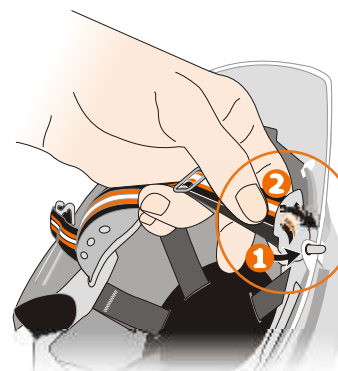
DEUTSCH

BENUTZUNG, BEWAHRUNG, AUFSICHT UND INSTANDHALTUNG

Halten Sie sich an diese Informationen und Ermahnungen gewissenhaft:

1. Die Ausrüstung darf nur von geübten Personen benutzt werden oder unter der Aufsicht von geübten Personen.
2. Eine falsche Auswahl, falscher Einsatz oder Wartung können Schaden, Verletzungen oder Tod verursachen.
3. Es liegt immer in der Verantwortung des Benutzers sicherzustellen, den richtigen und sicheren Einsatz aller von Camp Spa gelieferten Ausrüstung zu verstehen, sie für die vorgesehene Verwendung einzusetzen und alle Sicherheitsregeln korrekt

SAFETY HELMET PLUS



SILVER STAR WORK



SAFETY STAR - SAFETY HELMET

